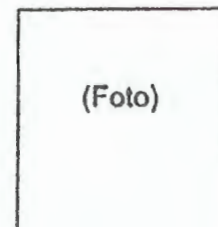


Persönliche Angaben und Erklärungen für die Ausstellung einer Duldung

personal informations and declarations for the issuance of a tolerated residence, indications personnelles et déclarations pour l'établissement d'une tolérance

1. Familienname <small>family name, nom de famille</small>			
Geburtsname/frühere Namen <small>previous names, noms précédents</small>			
2. Vorname <small>first name, prénom</small>			
3. Geburtstag <small>date of birth, date de naissance</small>			
4. Geburtsort <small>place of birth, lieu de naissance</small>			
5. Staatsangehörigkeit <small>nationally, nationalité</small>			
		Größe: / height: / taille:	Augenfarbe: / color of eyes: / couleur des yeux:
6. Familienstand <small>marital status, situation de famille</small>		<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> geschieden <input type="checkbox"/> verwitwet <small>single, célibataire, married, marié(e), divorced, divorcé(e), widowed, veuf/veuve</small>	
7. Ehegatte <small>husband, wife conjoint</small>	Name <small>family name nom de famille</small>		
	Vornamen <small>first name, prénom</small>		
	Wohnort <small>place of residence, domicile</small>		
8. Kinder <small>children, enfants</small>			
	Name, <small>name, nom</small>	Vorname <small>first name, prénom</small>	
9. Derzeitiger Wohnort <small>current place of residence, domicile actuel</small>		Ort: / place: / ville: Straße: / street: / rue:	
10. Beschäftigt bei Firma etc. <small>employed at, employé(e) chez</small>			
In (Ort und Straße) <small>in (place and street), à (ville et rue)</small> (Arbeitsbescheinigung vorlegen) <small>(hand in the attestation of work), (présentez l'attestation de travail)</small>			
11. Aus welchen Einkünften wird der Lebensunterhalt bestritten <small>what means of support do you have, quels sont vos moyens d'existence</small>			
12. Letzte Wohnanschrift im Herkunftsland <small>last place of residence abroad, dernier domicile à l'étranger</small>			

Bad Dürkheim,



.....
(Unterschrift, Name, Vorname)

(signature, name, first name), (signature, nom, prénom)

Feststellung und Sicherung der Identität (§ 49 AufenthG)

Establishment and proof of a person's identity (Art. 49 Residence Act)

Constatation et garantie de l'identité (Art. 49 LSE)

Gemäß § 49 AufenthG ist jeder Ausländer verpflichtet, gegenüber der Ausländerbehörde auf Verlangen Angaben zu seiner Identität und Staatsangehörigkeit zu machen. Gemäß § 95 Abs. 1 Nr. 5 AufenthG wird mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder Geldstrafe bestraft, wer diese Angaben nicht, nicht richtig oder nicht vollständig macht.

Under Art. 49 of the Residence Act every foreigner is obliged to provide the Aliens' Registration Authority with information about his/her identity and nationality if asked to do so. According to Art. 95 (1)5 of the Residence Act, persons failing to provide said information or providing false or incomplete information are subject to up to one year's imprisonment or a fine.

Aux termes de l'art. 49 LSE, tout étranger est tenu de fournir à la demande de l'Office des étrangers des renseignements sur son identité et sa nationalité. Aux termes de l'art. 95 al. 1ⁿ 5 LSE, toute personne ne fournissant pas ces informations, ou fournissant des renseignements inexacts ou incomplets est passible d'une peine d'emprisonnement jusqu'à un an ou d'une amende.

Ich bestätige hiermit mit Unterschrift, dass ich von der Ausländerbehörde gemäß § 49 AufenthG aufgefordert wurde, richtige Angaben zu meiner Identität und Staatsangehörigkeit zu machen. Ich versichere, dass die Angaben im vorstehenden Antrag richtig sind.

I hereby confirm with my signature that I have been instructed by the Aliens' Registration Authority in accordance with Art. 49 of the Residence Act that the particulars I give about my identity and nationality must be correct. I confirm that the information in this application form is correct.

J'atteste par ma signature que j'ai été enjoint(e) par l'Office des étrangers, aux termes de l'art. 49 LSE, de fournir des renseignements exacts sur mon identité et ma nationalité. Je certifie l'exactitude des renseignements fournis dans la présente demande.

Ort, Datum / Place, date / Lieu, date

Unterschrift / Signature / Signature

Zusatz für ausweislose Personen:

For persons not in possession of a passport or an ID card:

Information complémentaire pour les personnes dépourvues de document d'identité:

Ich wurde ausdrücklich darauf hingewiesen, dass ich gemäß § 3 AufenthG und der dazu erlassenen Rechtsverordnung verpflichtet bin, während des Aufenthaltes im Bundesgebiet einen Pass zu besitzen. Sollte ich keinen besitzen, bin ich verpflichtet, einen solchen bei meiner zuständigen Heimatvertretung im Bundesgebiet zu beantragen bzw. bei einer Beschaffung durch die Ausländerbehörde mitzuwirken. Dazu gehört insbesondere auch, alle Urkunden und sonstige Unterlagen, die für die Feststellung meiner Identität und Staatsangehörigkeit und für die Feststellung und Geltendmachung einer Rückführungsmöglichkeit in einen anderen Staat von Bedeutung sein können und in deren Besitz ich bin, der Ausländerbehörde auf Verlangen vorzulegen, auszuhändigen und zu überlassen (§ 48 Abs. 3 AufenthG). Im Rahmen meiner Mitwirkungspflicht ist mir auch die Beschaffung solcher Unterlagen aus meinem Heimatland zumutbar. Gemäß § 82 Abs. 4 AufenthG kann mein persönliches Erscheinen bei der Vertretung des Staates, dessen Staatsangehörigkeit ich vermutlich besitze, angeordnet werden. Sollte ich mich weiterhin schuldhaft ohne Reisepass im Bundesgebiet aufhalten, mache ich mich unter Umständen strafbar nach § 95 Abs. 1 Nr. 1 AufenthG. Diese Straftat kann mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft werden.

I have been explicitly instructed that under Art. 3 of the Residence Act and the associated decree I am obliged to have a passport during my stay on the territory of the Federal Republic of Germany. If I should not have a passport, I am obliged to apply for one at my country's competent representation in the Federal Republic of Germany or to cooperate with the Aliens' Registration Authority in obtaining one. In particular, this includes presenting, handing over and ceding, on request, to the Aliens' Registration Authority all certificates, documents and other papers in my possession that could be helpful in determining my identity and nationality or in determining the possibility of expelling me to another country or enforcing such expulsion (Art. 48 Residence Act). I am also expected, within the frame work of my obligation to cooperate, to obtain such documents from my native country. Under Art. 82(4) of the Residence Act, I may also be ordered personally to appear at the representation of the country whose nationality I am believed to have. Under certain circumstances, I render myself liable to prosecution under Art. 95(1)1 of the Residence Act if I continue, in disregard of applicable legal provisions, to stay on the territory of the Federal Republic of Germany without being in possession of a passport. This offence is punishable with up to one year's imprisonment or a fine.

J'ai été informé(e) expressément qu'aux termes de l'art. 3 LSE et des dispositions légales afférentes, je suis tenu(e) de posséder un passeport pendant mon séjour sur le territoire allemand. Dans le cas où j'en serais dépourvu(e), je suis tenu(e) d'en demander un auprès de la représentation compétente de mon pays d'origine en Allemagne ou de prêter mon concours à l'Office des étrangers pour me procurer un passeport. A cette fin, je devrai notamment présenter et remettre à l'Office des étrangers, à sa demande, tous les actes et autres documents pouvant être importants et dont je suis en possession pour la constatation de mon identité et de ma nationalité ainsi que pour revendiquer une possibilité de retour dans un autre Etat (art. 48 al. 3 LSE). Dans le cadre de mon obligation de prêter mon concours, je dois être normalement en mesure de fournir ces documents de mon pays d'origine. Aux termes de l'art. 82 al. 4 LSE, ma comparution personnelle devant la représentation de l'Etat dont je suis supposé(e) être ressortissant(e) peut être ordonnée. Dans le cas où je continuerais de séjourner dans un passeport sur le territoire allemand, en contravention avec la loi, je suis passible le cas échéant des peines prévues à l'art. 95 al. 1 n° 1 LSE. Ce délit peut être sanctionné par une peine d'emprisonnement jusqu'à un an ou par une amende.

Ich bestätige hiermit, dass ich von nebenstehenden Regelungen Kenntnis genommen habe und von der Ausländerbehörde aufgefordert wurde, sämtliche Urkunden oder sonstigen Unterlagen zu meiner Identität und Staatsangehörigkeit unverzüglich an die Ausländerbehörde auszuhändigen. Ich erkläre dazu, dass ich nicht im Besitz solcher Urkunden oder Unterlagen bin. Auf die Folgen falscher Angaben wurde ich hingewiesen.

I hereby confirm that I am cognizant of the provisions set out in this part of the application form and that I have been instructed by the Aliens' Registration Authority to hand over to the Aliens' Registration Authority, without delay, all certificates, documents or other papers pertaining to my identity and nationality. I herewith declare that I am not in possession of such certificates, documents or papers. I have been informed about the consequences of making false statements.

Je certifie avoir pris connaissance des dispositions ci-contre et avoir été enjoint(e) par l'Office des étrangers de lui remettre sans délai tous les actes et autres documents relatifs à mon identité et ma nationalité. Je déclare à ce propos que je ne suis pas en possession de tels actes ou documents. J'ai été informé(e) des conséquences de renseignements inexacts.

Ort, Datum / Place, date / Lieu, date